

Декларация за правата на лица, задържани по Закона срещу тероризма от 2000 г.

Тази брошура Ви осигурява важна информация относно Вашите права съгласно законодателството на Шотландия, когато сте задържани в ареста в полицейския участък. Този документ Ви дава информация относно Вашите основни права при задържане. Той не представлява юридически съвет и не включва информация за всички Ваши права. Вие трябва сами да потърсите правна консултация.

Моля, прочетете тази информация възможно най-скоро. Тя ще Ви помогне да вземате решения, докато сте в полицейския участък. Моля, поискайте полицейските органи да Ви обяснят всичко, което не разбирате в тази брошура, или поискайте по-лесно четим екземпляр, или превод.

Запомнете Вашите права:

- Имате правото да знаете защо полицията Ви държи в ареста.
- Имате право да бъде съобщено на адвокат за това, че сте в полицейския участък. Това е безплатно.
- Имате правото да бъде съобщено на лице, което може да е заинтересовано от Вашето благосъстояние, че сте в полицията. Например това може да е член на семейството, полагащ грижи за Вас човек или приятел.
- Имате право да запазите мълчание. Не сте задължени да отговаряте на никакви въпроси, които Ви задават в полицията. НО трябва да съобщите Вашето име, адрес, дата на раждане, място на раждане и националността си.
- Имате право незабавно да разговаряте с адвокат насаме, преди полицията да Ви зададе въпроси. Можете също така по всяко време да разговаряте с адвокат, когато полицията Ви разпитва.
- Ако сте на възраст под 16 години или на възраст под 18 години и сте обект на заповед за принудителен надзор, имате правото и на посещение в полицейския участък от Ваш родител или надзорник.
- Имате право на спешна медицинска помощ.
- Имате право да подадете жалба за начина, по който се отнасят с Вас в полицията.

Вашите права

Моля, обърнете внимание: При изключителни обстоятелства полицията има правото да отложи или откаже временно Вашия достъп до някои от тези права. Например, ако полицията смята, че е необходимо да разговарят с Вас, за да се предотврати нараняване на друго лице. **Това не включва Вашето право да запазите мълчание.**

1. Информация за хора, задържани под арест от полицията

- **Да знаете защо сте арестувани и задържани под арест**

Полицията трябва да Ви осигури информация, така че да можете да разберете защо сте били арестувани и сте под подозрение, че сте замесени в извършване, подготовка или подбуждане на тероризъм.

В полицейския участък полицията също така трябва да Ви информира защо се смята, че трябва да бъдете задържани в ареста. Преди да Ви бъдат зададени каквито и да е въпроси относно Вашето подозирано участие в тероризъм, полицията трябва да предостави достатъчно информация на Вашия адвокат относно това, което смятат че сте направили, за да можете да се защитите, но без това да навреди на полицейското разследване.

- **Право да запазите мълчание**

Не сте задължени да отговаряте на никакви въпроси, които полицията Ви задава относно това, което смятат, че сте извършили.

Всичко, което кажете, ще бъде документирано писмено или с аудио запис и може да се използва като доказателство при съдебен процес, ако Вашият случай се разглежда в съда.

Длъжни сте да съобщите на полицията Вашето име и адрес, дата на раждане, място на раждане и националност, ако бъдете попитани за тези данни.

- **Информирание на адвокат за това, че се намирате в полицейския участък**

Можете да поискате от полицията да информира адвокат за това, че се намирате в полицейския участък. Това може да е Ваш собствен адвокат или служебен адвокат, ако не познавате собствен. Полицията ще уреди свързването с адвокат възможно най-скоро. Това е безплатно.

Да бъде информирано друго лице, което може да е заинтересовано от Вашето благосъстояние, че сте в полицейския участък.

Можете да поискате полицията да се свърже с друго лице, което да информират, че сте в полицейския участък. Това може да е член на семейството Ви, Вашият(ата) партньор(ка), лице, което полага грижи за Вас, Ваш(а) приятел(ка) или друго познато лице. Те ще се свържат с някого от Ваше име веднага, щом могат.

Ако сте на възраст под 16 години (или под 18 години и сте обект на заповед за принудителен надзор)

- Полицията трябва да информира Ваш родител или настойник, че се намирате в полицейския участък.
- Ваш родител или настойник може да дойде и да Ви подкрепи в полицейския участък.

- **Осигуряване на помощ от преводач**

Ако не говорите или не разбирате английски език, полицията ще осигури някой, който говори Вашия език (преводач), за да Ви помогне. Това е безплатно. Важно е да разбирате какво се казва в полицейския участък.

Ако имате проблеми със слуха или се затруднявате да комуникирате ясно, полицията ще осигури лице, което да Ви помогне. Това може да е преводач от Британски жестомимичен език или друг подходящ професионалист. Това е безплатно.

- **Ако нямате британско гражданство**

Ако нямате британско гражданство, можете да поискате полицията да се свърже с Вашата Върховна комисия, посолство или консулство, за да ги информират къде се намирате и защо се намирате в полицейския участък. Те също така могат да се срещнат с Вас насаме и да Ви осигурят среща с адвокат.

- **Какво се случва, ако получите обвинение?**

Ако сте обвинен(а) в престъпление, може да Ви освободят от ареста или да бъдете задържани в полицейския участък и да се явите пред съда на следващия ден. Или може да Ви освободят, ако се съгласите да се явите пред съда на определена дата.

- **Достъп до документи**

Вие или Вашият адвокат ще получите изложение на доказателствата по делото, ако Вашият случай бъде предаден на съда. Това ще позволи на Вас или на Вашия адвокат да подготви защитата Ви.

Имате право на превод на съответната информация, ако не разбирате английски език.

- **Достъп до медицинска помощ**

Полицията ще Ви зададе въпроси относно Вашето здраве и благосъстояние. Важно е да информирате полицията, ако имате някакво заболяване или приемате лекарства. Също така е важно да информирате полицията, ако страдате от някаква зависимост към вещества или алкохол, или ако имате намерение да се самонараните.

Полицията може да осигури медицинско лице, което да Ви прегледа. Това е с цел да се гарантира, че за Вас се полагат подходящи грижи, докато сте задържан(а) в ареста. Ако смятате, че се нуждаете от преглед от медицинско лице, съобщете на полицията.

Ако се разболеете, имате право на медицинска помощ.

- **Храна и напитки**

При поискване ще Ви бъде осигурена вода. Ще Ви бъде предложена храна, ако сте задържани под арест за период, по-дълъг от четири часа. Ако имате някакви здравословни или религиозни изисквания, тогава кажете на полицията възможно най-рано.

- **Подаване на жалба**

Ако желаете да подадете жалба, докато сте под арест, говорете с полицейски инспектор или с лице с по-висок ранг. Ако желаете да подадете жалба след Вашето освобождаване, можете да отидете в полицейския участък или да се обадите на телефон 101. Също така можете да помолите друго лице да подаде жалба от Ваше име, като за целта трябва да им предоставите писменото си съгласие. Това може да бъде родител, приятел, партньор или лице, на което имате доверие.

Ако сте получили увреждане или нараняване от полицейски служител по време на Вашия арест или задържане, трябва да подадете жалба до Отдела за професионална етика на Полицията на Шотландия.

Ако се нуждаете от допълнителна подкрепа (моля, имайте предвид, че това е информация само за услуга, а не за право):

Може да се нуждаете от помощ, за да разберете това, което се случва, докато се намирате в полицейския участък. Такава помощ може да Ви бъде предоставена от подкрепящо лице, наречено Подходящ възрастен. Това може да се отнася за Вас в случай, че страдате от психично разстройство или умствено увреждане. Разговоряйте с полицията, ако считате, че се нуждаете от такава подкрепа.

2. Информация за хората, на които предстои полицейски разпит

• Осигуряване на помощ от адвокат

Информирайте полицията, ако искате да разговаряте с адвокат. Полицията ще се свърже с адвокат от Ваше име възможно най-скоро.

Ролята на адвоката е да защитава Вашите права и да Ви предостави юридически съвет.

Можете да изберете да разговаряте с адвокат, когото познавате, или със служебен адвокат. Този адвокат е независим и не работи за полицията.

Адвокатът ще Ви информира дали може да Ви съветва безплатно, или трябва да заплатите за услугите му. Ако трябва да платите, той/тя ще Ви обясни каква е цената и как да я заплатите. Полицията няма да заплати за Вашия адвокат или да потърси информация за заплащането на адвоката Ви.

Имате право да разговаряте насаме с адвокат преди полицията да Ви разпита, освен ако въпросите не се налага да Ви бъдат зададени спешно, например по причини, свързани с безопасността.

По всяко време можете да промените решението си за разговор с адвокат. Информирайте полицията възможно най-скоро и те ще се свържат с адвокат от Ваше име.

Ако адвокатът не дойде в полицейския участък, когато е обещал да го направи, или ако желаете да разговаряте отново с адвоката, поискайте полицията отново да се свърже с него.

Имате правото адвокатът да присъства заедно с Вас в помещението, когато полицията Ви разпитва, освен ако не се налага спешно да бъдете разпитани преди пристигането на адвоката по причини, свързани с безопасността.

• Колко дълго могат да Ви задържат за разпит?

Полицията може да Ви задържи за разпит за период до 48 часа, без да Ви е повдигнато обвинение в престъпление. Въпреки това често е необходимо старши полицай да разгледа случая Ви, за да провери дали трябва все още да сте задържан(а). Това се нарича преглед. Можете да бъдете задържан(а) за повече от 48 часа с разрешение от съда. Съдът може да удължи срока на задържане под арест без повдигнато обвинение максимално до 14 дни от арестуването Ви. При тези обстоятелства Вие трябва да получите следното:

- писмен документ, че е подадено искане за удължаване на задържането Ви под арест;
- времето на подаване на това искане;
- кога това искане ще бъде изслушано от съда; и

- причината(ите) за искане за удължаване на задържането под арест.

Трябва да получите уведомление (както и Вашият юридически представител) винаги, когато се подава искане за по-нататъшно удължаване на срока на Вашето задържане.

Вие и Вашият адвокат имате право на мнение относно това решение, освен ако не сте в подходяща форма. Можете да получите съвет от адвокат по този въпрос.

- **Независими посетители в ареста**

Има членове на общността, на които е позволен достъп до полицейските участъци. Те се наричат Независими посетители в ареста и действат като доброволци, за да се гарантира, че отношението към задържаните в ареста лица е правилно и те се ползват от правата си.

Нямате право да се срещате с Независим посетител в ареста или да пожелаете да Ви посети такъв, но Независим посетител може да поиска да се срещне с Вас. Ако Независим посетител в ареста Ви посети, докато сте задържани, той ще действа независимо от полицията, за да провери дали са защитени Вашето благосъстояние и права. Вие решавате дали желаете да разговаряте с него.